

# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 10 | 20. MAI 2010

## KUNST IM GEMEINDEHAUS, GIAN-FRANCO MAZZOLA STELLT AUS

**Das Gemeindehaus dient regelmässig lokalen Künstlerinnen und Künstlern als Plattform zur Präsentation ihres Schaffens. Ab dem 24. Mai 2010 wird ein ganz junger Künstler, Gian-Franco Mazzola aus Heerbrugg, seine Ausstellung im 1. Stock des Gemeindehauses einrichten. Die Ausstellung dauert bis 13. August 2010.**

### Der junge Künstler mit aussergewöhnlicher Begabung

Gian-Franco (Jg. 1998) malt seit seinem 3. Lebensjahr. In seinen ersten Ausstellungen waren seine Bilder sehr von Farben geprägt. In den letzten zwei bis drei Jahren ging er mehr und mehr dazu über, perspektivisch und geometrisch mit Bleistift und Pastel zu zeichnen.

Künstler und Maler, die Gian-Franco besucht und seine Bilder und Zeichnungen begutachtet haben, attestieren ihm eine aussergewöhnliche Begabung. Seine Werke sind faszinierend. Erstaunlich wie er seine Themen findet und verarbeitet. Sein Umgang mit Farben, Formen und Bildaufbau ist genial.



### Der Werdegang

Nachdem bereits die Eltern erstaunt waren über die grosse Kreativität des damals 2 1/2 Jahre alten Sohnes, wurde auch seine Lehrerin im Kindergarten auf die Begabung aufmerksam. Bereits mit fünf Jahren bestätigte die Kunst-Therapeutin von Gian-Franco, dass er ein grosses Zeichen- und Maltalent ist. Seit dem Jahr 2004 gewann das junge Talent verschiedene Malwettbewerbe in der Schweiz (Malwettbewerbe von Rhema, Kino Theater Madlen, Open-Air Rorschach), in Italien und Österreich. Am 6. März 2005 stellte Gian-Franco erstmals seine Werke in der Galerie «Kunststoff» in Altstätten aus und verkaufte dort 20

seiner Bilder. Im Jahr 2006 erschien das Buch des zu diesem Zeitpunkt achtjährigen Gian-Franco Mazzola mit dem Titel «Phantasie, mein Weg zur Kunst». Es soll andere Kinder für die Kunst motivieren. Weitere Preise und Auszeichnungen folgten in den weiteren Jahren. Im April 2009 nahm er erfolgreich am internationalen Malwettbewerb in Taiwan teil. Er belegte dort den dritten Platz. Das Bild, das ihm diese Rangierung eingebracht hat, ist zurzeit in Taiwan in einer Galerie zu bewundern. Dieser Werdegang ist nur ein kleiner Überblick über das Wirken von Gian-Franco Mazzola. Weitere Informationen finden sich unter [www.gian-franco-mazzola.ch.tf](http://www.gian-franco-mazzola.ch.tf). Er freut sich insbesondere über Einträge im Online-Gästebuch.



### Ausstellung

Gian-Franco Mazzola stellt im Gemeindehaus, 1. Stock, ab dem 24. Mai 2010 bis 13. August 2010 eine Auswahl seiner Werke aus. Alle sind herzlich willkommen, die interessanten Werke des jungen Künstlers zu besichtigen. In der Ausstellung liegt ein Gästebuch auf. Über wohlwollende Einträge freuen sich die Künstler jeweils sehr.

## GEMEINDERAT, ERSATZWAHL

### Alois Zoller tritt aus dem Gemeinderat zurück

Alois Zoller tritt nach 18 Jahren auf Ende des Jahres 2010 aus dem Gemeinderat zurück. Es bietet sich damit einer jüngeren Nachfolge die Chance, das interessante Amt auszuüben. Der Gemeinderat bedauert den Rücktritt von Alois Zoller ausserordentlich und dankt ihm ganz herzlich für seinen langjährigen und unermüdlichen Einsatz.

### Ersatzwahl

Die Ersatzwahl findet am 28. November 2010, ein allfälliger zweiter Wahlgang am 13. Februar 2011, statt.

### Wahlvorschläge

Wahlvorschläge können bis Donnerstag, 9. September 2010, 16.00 Uhr, bei der Gemeinderatskanzlei eingereicht werden. Das Datum des Poststempels genügt nicht für die Fristwahrung. Die entsprechenden Dokumente sind auf der Gemeinderatskanzlei bzw. auf [www.au.ch](http://www.au.ch), erhältlich.

Der Wahlvorschlag ist von 15 in der Gemeinde stimmberechtigten Personen zu unterzeichnen. Er muss die Familien- und Vornamen sowie das vollständige Geburtsdatum, den Beruf und die Wohnadresse der Kandidierenden bzw. des Kandidierenden und der Unterzeichnenden beinhalten. Der Wahlvorschlag darf höchstens gleich viele Kandidierende enthalten, als Mandate zu vergeben sind. Zur Wahl dürfen nur Personen vorgeschlagen werden, die ihrer Kandidatur schriftlich zugestimmt haben.

### 2. Wahlgang

Ein allfälliger zweiter Wahlgang findet am 13. Februar 2011 statt. Wahlvorschläge sind bis Donnerstag, 9. Dezember 2010, 16.00 Uhr, einzureichen. Wenn auf allen gültigen Wahlvorschlägen insgesamt nicht mehr und nicht weniger verschiedene Personen kandidieren als Mandate zu vergeben sind, kommt eine stille Wahl zu Stande. Im Übrigen gelten dieselben Bestimmungen wie für den ersten Wahlgang.

## ALTERS- UND PFLEGEHEIM

### Pflegefachpersonen für Tag- und/oder Nachtdienst gesucht

Das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach sucht per 1. Juli 2010 oder nach Vereinbarung für Tag- und/oder Nachtdienst-Einsätze je eine Pflegefachperson. Die schriftliche Bewerbung mit Foto ist bis spätestens 10. Juni 2010 an die Heimleitung des Alters- und Pflegeheimes Hof Haslach, Walzenhauserstrasse 15, 9434 Au, oder mit E-Mail an [rico.dietrich@au.ch](mailto:rico.dietrich@au.ch), zu richten. Die detaillierte Ausschreibung finden Sie auf [www.au.ch](http://www.au.ch) > Neuigkeiten.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Sieber Viertel Projekt GmbH, Wildenaustrasse 24, Diepoldsau, Neubau Mehrfamilienhaus, Elektraweg 1, Heerbrugg

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Andreas und Madeleine Dierauer, Brändlistrasse 26, Heerbrugg, Neubau Einfamilienhaus, Storchenstrasse 5, Heerbrugg  
- Michael Güntert, Gutenbergstrasse 3, Heerbrugg, An- und Umbau Einfamilienhaus, Rosenweg 3, Heerbrugg  
- Feinbäckerei Guggenloch AG, Industriestrasse 11, Au, Erweiterung Abluftanlage

- Erica immobilien AG, Grenzstrasse 15, St. Margrethen, Änderung Situations- bzw. Grundrissplan beim Neubau Gewerbe- und Wohnanlage «Feld», Feldstrasse, Au

### Erteilte Baubewilligung im vereinfachten Verfahren

- Paul Frei, Wieslistrasse 6a, Au, Ausbau Dachgeschoss

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Mauro Zurlo, Rietstrasse 4d, Heerbrugg, Sitzplatzverglasung  
- Beat Sieber, Emserenstrasse 25, Au, Neubau Gerätehaus  
- Stephan und Jeanine Bürkler, Weiherstrasse 2, Au, Neubau Gartenschwimmbad  
- Ritter Immobilien Treuhand, Gartenstrasse 8, St. Gallen, Neubau Velounterstand beim Mehrfamilienhaus, Aechelistrasse 18, Heerbrugg  
- Verena Grob, Bahnhofstrasse 20, Heerbrugg, Einbau Fumoir im Restaurant Pöstli  
- Ernst Neuhaus, Hauptstrasse 61, Au, Neubau Sichtschutz gegen Süden

## AUSSERORDENTLICHE KEHRICHT-ABFUHR IN AU

Die ordentliche Kehrichtabfuhr in Au wird infolge Pfingsten erst am Donnerstag, 27. Mai 2010, anstatt am Mittwoch, durchgeführt. Lassen Sie sich an die ausserordentlichen Kehrichtabfuhr per SMS oder E-Mail erinnern: Weitere Infos auf [www.au.ch](http://www.au.ch) > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

## SCHÜLERHORT IN HEERBRUGG



Der von der Politischen Gemeinde Au betriebene Schülerhort in Heerbrugg bietet eine qualitativ hochstehende familienergänzende Kinderbetreuung für Kinder ab dem Kindergarten bis zur 6. Klasse an. Die Kinder werden altersgerecht in ihren sozialen, emotionalen, sprachlichen und geistigen Fähigkeiten gefördert. Nach der erfolgreichen Anfangsphase startet der Schülerhort auf Schulbeginn im Sommer 2010 ins zweite Jahr. Wiederum können Eltern ihre Kinder für das Angebot bei Ilana Schubert, Leiterin Schülerhort, anmelden (E-Mail: [ilana.schubert@au.ch](mailto:ilana.schubert@au.ch) oder Tel. 076 339 90 31). Weitere Informationen: [www.au.ch](http://www.au.ch) > Familie, Soziales > Schülerhort.

### Tag der offenen Tür am 5. Juni 2010

Interessierte sind herzlich eingeladen, am Tag der offenen Tür von Samstag, 5. Juni 2010 zwischen 11.00 und 16.00 Uhr, die Räumlichkeiten zu besichtigen und sich umfassend über das Angebot des Schülerhorts aber auch des Mittagstischs informieren zu lassen. Der Schülerhort und der Mittagstisch befinden sich an der Kirchstrasse 7, Heerbrugg, im Gebäude des katholischen Pfarreiheims.

## ALPVEIHSÖMMERUNG 2010

Die Vorschriften betreffend den Auftrieb von Vieh auf Alpen und gemeinsame Weiden des Kantons St. Gallen sind angepasst worden. Die Vorschriften können auf der Gemeinderatskanzlei oder bei den Tierärzten eingesehen werden. Beim Veterinär-dienst, Blarerstrasse 2, 9001 St. Gallen, Tel. 071 229 35 30 können die Vorschriften angefordert oder auf [www.vet.sg.ch](http://www.vet.sg.ch) abgerufen werden.

## VELOS UND MOFAS

Am 31. Mai 2010 erlischt die Versicherung für das Lösungsjahr 2009. Wir möchten die Halter von Velos und Mofas nochmals daran erinnern, ihre Fahrzeuge bis spätestens 31. Mai 2010 neu zu lösen. Die Velovignette ist bei Poststellen, im Fahrradhandel und an vielen anderen Verkaufsstellen erhältlich und beinhaltet die Haftpflichtversicherung (Diebstahl ist nicht enthalten). Die Mofas können während den Schalteröffnungszeiten im Einwohneramt für CHF 63.60 (Kontrollschild zusätzlich CHF 8) gelöst werden. Bitte die vom Fachhändler bestätigte gelbe Karte und den grauen Fahrzeugausweis mitbringen.

## OBLIGATORISCHE HUNDEKURSE

Bis Ende 2009 haben schweizweit rund 5'500 Hundehaltende den Theoriekurs und rund 7'500 Hundehaltende den Praxiskurs besucht. Zur Zeit laufen die Ausbildungen auf Hochtouren. Im August endet die Übergangsfrist für die obligatorischen Hundeausbildungen – bis dann müssen rund 40'000 Hundehaltende einen Praxiskurs besucht haben. Bis zum Ablauf der Übergangsfrist im September müssen alle Neuhundehaltende, die seit dem 1. September 2008 einen Hund gekauft haben, mindestens einen Theoriekurs vorweisen können. Zudem müssen alle, die zwischen dem 1. September 2008 und dem 31. August 2009 einen Hund erworben haben, einen Praxiskurs besucht haben. Ab September können die kantonalen Vollzugsbehörden einen Kursnachweis verlangen und säumige Hundehaltende büssen. Für die Anmeldung zu den Kursen gehen Sie auf [www.tiererichtighalten.ch](http://www.tiererichtighalten.ch) > «HundetrainerInnen in Ihrer Region». Kontakt bzw. Rückfragen: Marcel Falk, Kommunikation, Bundesamt für Veterinärwesen, 031 323 84 96.

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN APRIL 2010

### Geburten

29. März in Heiden  
Özcagliyanlar, Helin, des Özcagliyanlar, Deniz, aus Deutschland und der Özcagliyanlar, Yasemin, aus der Türkei, wohnhaft in Au, Heerbrugg
4. April in Heiden  
Federer, Aline, des Federer, René Niklaus, von Berneck und der Federer, Katja Daniela, von Rüthi und Berneck, wohnhaft in Au
6. April in St. Gallen  
Dias Estanislau, Sarah Isabella, des Dias Estanislau, Francisco José, aus Portugal und der Dias Estanislau, Jessica, von Rorschach, wohnhaft in Au, Heerbrugg
8. April in St. Gallen  
Künzler, Enya, des Künzler, Michel Sven, von Walzenhausen und der Künzler, Rosalba, aus Italien, wohnhaft in Au

21. April in St. Gallen  
Zoller, Jonas, des Zoller, Marcel Andreas, von Au und der Zoller, Corinne, von Mels, Mels-Weisstannen und Au, wohnhaft in Au
23. April in St. Gallen  
Ittensohn, Lillian Michelle, des Ittensohn, Michael, von St. Margrethen und der Ittensohn, Jana, von St. Margrethen, wohnhaft in Au, Heerbrugg

### Trauung

23. April in Altstätten  
Kopf, Markus Johannes Norbert, aus Österreich, wohnhaft in Au und Dreier, Christa, aus Österreich, wohnhaft in Au

### Todesfälle

2. April in Berneck  
Otto, Karl Friedrich Ernst, geb. 22. April 1918, aus Deutschland, wohnhaft gewesen in Au
4. April in Au  
Bischofberger, Elvira Carolina Paolina, geb. 2. Februar 1934, von Oberegg, wohnhaft gewesen in Au, Heerbrugg
6. April in Altstätten  
Palfner, Josef, geb. 16. November 1930, von Rüthi, wohnhaft gewesen in Au
13. April in Trimbach SO  
Künzler, Ernst, geb. 20. November 1936, von St. Margrethen, wohnhaft gewesen in Au
15. April in Altstätten  
Rech, Maria Lucia, geb. 14. Dezember 1925, von Au, wohnhaft gewesen in Au
16. April in Au  
Akermann, August Ernst, geb. 23. März 1918, von St. Gallen-Straubenzell, wohnhaft gewesen in Au
16. April in Au  
Vetter, Margaritta, geb. 8. September 1926, von St. Margrethen, wohnhaft gewesen in Au
19. April in Lustenau, Österreich  
Wild, Anna Margrit, geb. 28. März 1936, von Zürich und Jonschwil, wohnhaft gewesen in Au mit Aufenthalt in Lustenau, Österreich

## PRIMARSCHULGEMEINDE AU

### Hauswartedienst, Teilzeitstelle von 30%

Die Primarschule Au sucht per 1. August 2010 eine/n Mitarbeiter/in Hauswartedienst für eine Teilzeitstelle von 30%. Sind Sie: flexibel in der Arbeitszeit, gründlich, zuverlässig und teamfähig sowie gelegentlich bereit, auch an den Wochenenden zu arbeiten? Dann bewerben Sie sich bis am 31. Mai 2010 an Primarschulgemeinde Au, Schulsekretariat, Walzenhauserstrasse 2, 9434 Au, Tel. 071 744 30 29.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Krankensalbung

Das Sakrament der heiligen Krankensalbung dürfen die Menschen in jedem Alter empfangen, wenn Leiden, Gebrechen, Krankheiten sie plagen. Am Mittwoch, 26. Mai 2010, um 15.00 Uhr ist in der Kirche Krankensalbung mit Eucharistiefeier ebenso am Donnerstag, 3. Juni 2010, um 9.00 Uhr im Altersheim.



## VEREINE UND ORGANISATIONEN

---

### **Heerbrugg: Krabbelfeier «Alles meins!»**

Das Vorbereitungsteam der ökumenischen Krabbelfeier lädt heute Donnerstag, um 15.30 Uhr in die Katholische Kirche Heerbrugg ein. Im Mittelpunkt der Feier steht die Geschichte von einem Raben. Der Kleine ist sich sicher, dass alles, was er sieht und findet, seins ist. Im Krabbelgottesdienst können die Kinder die Geschichte mitspielen und gespannt sein, was der kleine Rabe alles erleben wird. Im Anschluss an die Feier gibt es ein «Zvieri» im Pfarreiheim.

### **Au: Einwohnerverein, Hauptversammlung mit offizieller Eröffnung «Auer Baumweg»**

Am 29. Mai 2010 findet die Jubiläumshauptversammlung des Einwohnervereins Au statt. Beginn ist um 14.00 Uhr; bei schönem Wetter unter den Bäumen neben dem katholischen Pfarreiheim, bei schlechtem Wetter in der Mehrzweckhalle Wees. Der Einwohnerverein Au feiert dieses Jahr sein 25-Jahr-Jubiläum. Rechtzeitig zu diesem Fest hat der Einwohnerverein Au etwas Aussergewöhnliches ins Leben gerufen. Der «Auer Baumweg» ist eine Hommage für unser Dorf. Die Kulturkommission der Gemeinde Au unterstützte uns bedeutend. Die ganze Präsentation des «Auer Baumweg» ist in seiner Art einzigartig. Eins sei schon verraten, jede Baumbeschreibungs-Tafel wurde individuell von der bekannten Auer kunstschaaffenden Ruth Heller gestaltet. Der «Auer Baumweg» setzt Zeichen für Kultur, Natur und für unsere Gemeinde. Das Rahmenprogramm rund um die Einweihung ist vielseitig und verspricht gute Unterhaltung. Unter anderem wird Sie die Jugendmusik Au mit populärerer Musik verwöhnen und von Frau Sina Semadeni, Autorin, hören wir eine amüsante Baumgeschichte. Alle Einwohner sind herzlich eingeladen und wir freuen uns auf Ihr zahlreiches Erscheinen.

### **Au: Bibliothek, Ludothek, neue Medien**

Aus der grossen Anzahl an neuen Medien hat das «BLAU»-Team Spiele, CD, DVD, CD-Rom, Hör-CD, Hörbücher und Bücher eingekauft. Am Samstag, 29. Mai 2010 von 9.00 bis 11.30 Uhr laden wir die Bevölkerung ein zum «Tag der offenen Tür». Die neuen Spiele könnten unter kundiger Leitung ausprobiert werden. Kaffee und Gipfeli laden zum Verweilen ein. Auch Neumitglieder sind herzlich willkommen. Sie bezahlen nur noch die Hälfte des Jahresbeitrages. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Das «BLAU»-Team.

### **Au: Alters- und Pflegeheim, Spielnachmittag**

Am Montag, 31. Mai 2010 um 14.30 Uhr, findet der nächste Spielnachmittag in der Cafeteria des Alters- und Pflegeheims «Hof Haslach» statt. Alle sind herzlich willkommen.

### **Au: Katholische Männergemeinschaft**

Am Montag, 31. Mai 2010, beten wir den Rosenkranz für christliche Familien, um 19.15 Uhr in der Kobelkapelle. Anschliessend ist Maibummel zum Rest. Frohe Aussicht.

### **Heerbrugg: nächster Monatsmarkt**

Der nächste Monatsmarkt in Heerbrugg findet am Dienstag, 1. Juni 2010, in der Marktstrasse statt.

### **Au: Vortrag Mineralstoffe und Heilpflanzen**

Am Freitag, 4. Juni 2010, 19.30 Uhr, findet im katholischen Pfarreisaal in Au ein Vortrag von Toni Amann über Mineralstoffe und Heilpflanzen statt. Mittels Antlitz- und Zungenanalyse gibt es Einblick in den Mineralhaushalt des Körpers. Auch Kosmetikcremen können so abgestimmt werden. Die Einfachheit ist die Lösung. Freiwilliger Unkostenbeitrag.

### **Au: Musikverein Konkordia, Sammelaktion**

Mit dem Aufstellen des Spendenbarometers auf dem Dorfplatz beginnt der Musikverein Konkordia Au offiziell mit der grossen Sammlung für die Neuinstrumentierung. Darauf kann sich die Bevölkerung jederzeit über den Stand der Spendenaktion orientieren. In der nächsten Zeit verteilen die Musikanten rund 500 selbstgebastelte Sparsbüchsen in den Auer Haushalten und hoffen auf eine grosse Spendenfreudigkeit aller Auerinnen und Auer. Beiträge sind auch auf dem Spendenkonto bei der St. Galler Kantonalbank (IBAN CH53 0078 1019 7681 3200 1) herzlich willkommen. Speziell für das Gewerbe ist ein umfangreiches Sponsoringpaket mit diversen Werbeleistungen geschnürt worden. Als Silber- oder Goldsponsor wird man zudem namentlich auf dem Spendenbarometer genannt. Mit einer Instrumentenpatenschaft sind Sie Platinsponsor und tragen als Privatperson oder Gewerbetreibender zur Neuinstrumentierung bei. Für die damit verbundene Spende eines Instrumentes (ab CHF 4'000) bedankt sich der Musikverein mit einem Konzert. Detaillierte Auskunft über Sponsoring und Instrumentenpatenschaft erteilt Aldo Lutz, Bachstrasse 29, 9434 Au, Telefon 079 623 91 08.

### **Au: Fit-Woche STV und Männerriege**

Weil es das letzte Jahr so viel Spass gemacht hat, führt der STV Au zusammen mit der Männerriege Au erneut die Fit-Woche durch. Vom 26. bis 30. Mai 2010 laden verschiedene sportliche, spannende und lustige Anlässe zum Mitmachen oder Zuschauen ein. Im Zelt auf dem roten Platz wird vom Donnerstag bis Sonntag eine Festwirtschaft geführt. Programm: Mittwoch: Kindernachmittag und Schnellscht Auer, Fussballplatz (Schlechtwetter: Sporthalle Wees), ab 13.30 Uhr; Donnerstag: Jubiläumsanlass 90 Jahre Männerriege, MZH Au, ab 19.30 Uhr; Freitag: Völkerballturnier, MZH Au, ab 18.00 Uhr und Sonntag: In 80 Minuten um die Au, MZH Au, ab 11.00 Uhr.

## WIR GRATULIEREN

---

### **92 Jahre**

27. Mai: Martha Wicki-Wirth, Walzenhauserstrasse 15, Au

### **90 Jahre**

30. Mai: Armin Maichle, Sägestrasse 9, Heerbrugg

1. Juni: Herta Otto, Walzenhauserstrasse 15, Au

### **85 Jahre**

21. Mai: Josef Hummel, Eulenberg 10, Heerbrugg

30. Mai: Augustin Mattle, Bachstrasse 1, Au

## IMPRESSUM

---

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 3. Juni 2010.

Redaktionsschluss: Montag, 31. Mai 2010, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer, E-Mail: marcel.fuerer@au.ch

Auflage: 3'800 Exemplare